

نشرة للمستهلك بموجب أنظمة الصيدلة

**(مستحضرات) ١٩٨٦**

يسوّق الدواء بموجب وصفة طبيب فقط

## فولتارين ٥٠ ملغ فتائل

التريكين®

تحتوي كل فتيلة على:

ديكلوفيناك صوديوم ٥٠ ملغ

Diclofenac Sodium 50 mg

المواد غير الفعّالة: انظر الفقرة ٦ «معلومات إضافية».

**اقرأ النشرة تبمعن حتى نهايتها قبل استعمالك للدواء.** تحتوي هذه النشرة على معلومات موجزة عن الدواء. إذا توفرت لديك أسئلة إضافية، راجع الطبيب أو الصيدلي.

وصف هذا الدواء لعلاج مرضك. لا تعطيه للأخرين. فهو قد يضرهم حتى ولو بدا لك أن مرضهم مشابه لمرضك.
هذا الدواء غير مخصص لأطفال ومراهقين دون عمر ١٤ سنة.

### ١) لأي غرض مخصص الدواء؟

مضاد للروماتيزم، مضاد للالتهاب، مسكّن للألم.

يخفف فولتارين من أعراض الالتهاب، مثل الإنتفاخ والألم وذلك بتثبيط إنتاج الجزيئات (بروستانلايدينات) المسؤولة عن الالتهاب، الألم والسخونة. ليس له تأثير على العوامل التي تؤدي إلى الالتهاب أو السخونة.

إذا توفرت لديك أسئلة حول طريقة تأثير فولتارين أو لماذا وصف لك هذا الدواء، راجع طبيبك.

**الفصيلة العلاجية:** من مضادات الالتهاب اللاستيرويدية (NSAIDs).

### ٢) قبل استعمال الدواء

<p><b>⚠ لا يجوز استعمال الدواء:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>إذا كنت حساساً (لديك حساسية وائدة) للمادة الفعّالة أو لكل واحد من مركبات الدواء المفصلة في الفقرة ٦ «معلومات إضافية» في هذه النشرة.</li> <li>إذا حدث لديك ذات مرة رد فعل تحسسي بعد تناول أدوية علاج الالتهاب أو الألم (مثل حمض أسيتيل ساليسيليك، ديكلوفيناك أو إيبوبرفين).</li> <li>رد الفعل التحسسي يمكن أن يشمل: ربو، رشح، طفح جلدي، إنتفاخ الوجه. إذا كنت تعتقد بأن لديك حساسية استشر طبيبك.</li> <li>إذا كنت تعاني من فرحة في المعدة أو من قرحة في الأمعاء.</li> <li>إذا كنت تعاني أو عانيت في الماضي من نزف أو ثقب في الجهاز الهضمي.</li> <li>العلامات يمكن أن تشمل دم في البراز أو براز أسود.</li> <li>إذا كنت تعاني من مرض شديد في الكبد أو في الكلية.</li> <li>إذا كنت تعاني من قصور شديد في القلب.</li> <li>إذا كنت تعاني من مرض قلبي إقفاري أو من مرض في الأوعية الدموية للدماغ أو من مرض في الشرايين المحيطية (مثلاً إذا عانيت في الماضي من نوبة قلبية، سكتة أو انسداد في الشرايين المؤدية للقلب، للدماغ أو للرجلين).</li> <li>إذا كنت في الثلث الأخير من الحمل.</li> <li>إذا كنت تعاني من آلام في الشرج (أحياناً تترافق بنزف وإفراز).</li> <li>قريباً لزمن التحضير لعملية تسليك جانبي للقلب.</li></ul> <p>إذا إنطبق عليك واحد من تلك البنود، <b>بلغ طبيبك من دون استعمال فولتارين فتائل.</b></p>
--

تحذيرات خاصة تتعلق باستعمال الدواء:

- قبل استعمال فولتارين فتائل بلغ طبيبك إذا إنطبقت عليك إحدى الفقرات التالية:**
  - إذا وجد لديك مرض قائم في القلب أو في الأوعية الدموية المسمى أيضاً مرض قلبي وعائي. يشمل أيضاً إرتفاع ضغط الدم غير المرافق.
  - إذا وجدت لديك عوامل خطورة ملحوظة لمرض قلبي وعائي مثل إرتفاع ضغط الدم، نسب مرتفعة وغير سليمة من الشحوم (كولسترول، تريجليسيريدات) في الدم، السكري، أو إذا كنت من المدخنين وقرر طبيبك أن يصف لك فولتارين، ممنوع عليك زيادة المقدار الدوائي بما يتجاوز ١٠٠ ملغ يومياً. إذا كنت تتعالج لفترة زمنية أكثر من أربعة أسابيع.
  - من المهم بشكل عام استعمال المقدار الدوائي الأخفض من فولتارين الذي يسكن الألم/أو يقلل الإنتفاخ، وللفترة الزمنية الأقصر ما أمكن. وذلك للحفاظ على خطورة قليلة ما أمكن لحدوث أعراض جانبية قلبية وعائية لديك.

- إذا كنت تستعمل فولتارين بالتزامن مع أدوية أخرى مضادة للالتهاب، التي تشمل حمض أسيتيل ساليسيليك، كورتيكوستيرويدات، «مميعات الدم» أو أدوية من فصيلة SSRIs (أنظر لاحقاً «تناول أدوية أخرى...»).
- إذا كان لديك ربو أو حمى العلف (إلتهاب أنفي تحسسي موسمي).
- إذا حدث لديك ذات مرة مشاكل في الجهاز الهضمي مثل قرحة معدية، نزف أو براز أسود، أو شعور بانزعاج في البطن أو حرقان بعد تناول أدوية مضادة للالتهاب في الماضي.
- إذا كنت تعاني من التهاب في القولون (التهاب القولون التقرحي - ulcerative colitis)، أو من مرض معوي التهابي مزمن (داء كرون - Crohn's disease).
- إذا وجدت لديك مشاكل في الكبد أو في الكلى.
- إذا كنت معرضاً لخطورة حدوث تحجاف (نتيجة مرض، إسهال، قبل أو بعد عملية جراحية).
- إذا كنت تعاني من إنتفاخ في راحتي القدمين.
- إذا كنت تعاني من إضطرابات في النزف أو إضطرابات أخرى في جهاز الدم تشمل حالة نادرة في الكبد تسمى بوبفيريا (Porphyria).

**بلغ طبيبك حالاً** إذا كنت تشعر بإحدى الأعراض التالية:
إذا كنت، في أية مرحلة خلال استعمال فولتارين تفاسي من أية علامات أو أعراض لمشاكل في القلب أو الأوعية الدموية مثل ألم في الصدر، ضيق تنفس، ضعف أو كلام غير واضح، اتصل بطبيبك حالاً.
فولتارين قد يقلل من علامات التلوث (مثل: صداع وسخونة مرتفعة) وبذلك يصعب من تشخيص التلوث ومعالجته. إذا كنت تشعر بسوء وكنت متوجه إلى الطبيب، فلا تنسى أن تذكر الطبيب بأنك تتناول فولتارين.
في حالات نادرة جداً، فولتارين وبالمشابه لأدوية أخرى مضادة للالتهاب، قد يسبب إلتهابات جلدية تحسسية شديدة (مثل طفح).

بالمشابه لأدوية أخرى من فصيلة NSAID، فولتارين قد يزيد من خطورة حدوث نوبة قلبية أو سكتة دماغية وذلك بمقدار دوائي أكبر من الموصى به أو عند الإستعمال المطول.
تزداد الخطورة عند الإستعمال لدى مرضى القلب أو المرضى المعرضين لخطورة حدوث تلك الأمراض.

كما أنه، وبالمشابه لأدوية أخرى من فصيلة NSAID، فولتارين قد يسبب إزراعج في الجهاز الهضمي لا بل قد يؤدي في أحيان نادرة إلى حدوث أعراض جانبية جدية مثل تشقق قرحات ورتز، تزداد الخطورة إذا تجاوزت عمر ٦٠ سنة وفي الإستعمال المطول.
عليك مراجعة الطبيب إذا ظهرت آلام في الجهاز الهضمي، براز دموي أو أسود، تقيؤات دموية (انظري أيضاً في فقرة: «الأعراض الجانبية»).

#### تناول أدوية أخرى

**إذا كنت تتناول، أو إذا تناولت مؤخراً، أدوية أخرى بما في ذلك أدوية بدون وصفة طبية وإضافات غذائية، إحك للطبيب أو الصيدلي عن ذلك.** يجب إبلاغ الطبيب أو الصيدلي بالأخص إذا كنت تتناول:

- ليتيوم أو منبجات إعادة امتصاص السيروتونين الإنتقائية (SSRI) (أدوية تستعمل لمعالجة عدة أنواع من الاكتئاب)
- ديجوكسين (دواء يستعمل لمعالجة مشاكل القلب)
- المدرات البولية (أدوية تستعمل لزيادة كمية البول)
- منبجات ACE أو حاجيات بيتا (مجموعات من الأدوية تستعمل لمعالجة إرتفاع ضغط الدم و قصور القلب)
- أدوية أخرى مضادة للالتهاب مثل حمض أسيتيل ساليسيليك أو إيبوبرفين
- كورتيكوستيرويدات (أدوية تستعمل للتخفيف على المناطق الملتهبة في الجسم)
- «مميعات الدم» (أدوية تستعمل لمنع تخثر الدم)
- الأدوية المستعملة لعلاج السكري، عدا الإنسولين
- ميثورتريكسات (دواء يستعمل لمعالجة أنواع معينة من السرطان أو التهاب المفاصل)
- سيكلوسبورين، تاكروليموس (أدوية يستعملها بالأخص مرضى إجتازوا زراعة أعضاء)
- تريميتوبريم (دواء يستعمل لمنع أو لعلاج التهاب المسالك البولية)
- مضادات حيوية من نوع الكوينولون (أدوية تستعمل لمعالجة التلوثات)
- فوريكونازول (دواء يستعمل لمعالجة التلوثات الفطرية)
- فينيتوين (دواء يستعمل لعلاج الإختلاجات)

#### الأشخاص المقدمون في العمر

يمكن أن يكون المعالجون المسنون حساسين أكثر لتأثيرات فولتارين مقارنة بالبالغين آخرين. لذلك، عليهم متابعة تعليمات الطبيب بحرص، وإستعمال الكمية الصغرى من الفتائل المطبوقة للتخفيف من الأعراض. من المهم أن يقوم المعالجون المسنون بإبلاغ الطبيب المعالج حالاً عن أي عرض جانبي.

#### الأطفال والمراهقين

هذا الدواء غير مخصص لأطفال ومراهقين دون عمر ١٤ سنة.

#### الحمل والإرضاع

إذا كنت في فترة الحمل، تخططين للحمل أو تظنين بأنك حامل، **بلغي طبيبك.** لا يجوز إستعمال فولتارين فتائل خلال فترة الحمل. إلا إذا كانت هناك ضرورة ملحة، بالمشابه لأدوية أخرى مضادة للالتهاب، لا يجوز بأي حال من الأحوال إستعمال فولتارين فتائل خلال الأشهر الثلاثة الأخيرة من الحمل. لأن هذا الأمر قد يلحق الضرر بالجنين أو يسبب مشاكل أثناء الولادة.

عليك إبلاغ الطبيب إذا كنت مرضعة. لا يجوز الإرضاع إذا كنت تستعملين فولتارين فتائل. لأن هذا الأمر قد يلحق الضرر بالجنين.

يناقشك طبيبك بالخطورة المنوطة بإستعمال فولتارين فتائل خلال فترة الحمل أو أثناء الإرضاع.

#### النساء بسن الخصوبة

من شأن فولتارين أن يسبب صعوبة في حدوث الحمل. لا يجوز إستعمال فولتارين فتائل إذا كنت تخططين للحمل أو إذا كانت لديك صعوبات في حدوث الحمل. إلا إذا كانت هناك ضرورة.

#### السياقة وإستعمال الماكنات

قد يسبب إستعمال الدواء في حالات نادرة إضطرابات في الرؤية، دوار أو الميل للنوم. إذا كنت تشعر بتلك الأعراض، فعليك الإمتناع عن سياقة المركبات، تشغيل الماكنات وعن أي نشاط يستلزم اليقظة. يجب إعلام الطبيب بأسرع ما يمكن إذا كنت تشعر بتلك الأعراض.

#### إستعمال الدواء وإستهلاك الكحول

لا **يوصى** بشرب النبيذ أو المشروبات الروحية خلال فترة العلاج بالدواء.

#### التدخين

لا **يوصى** بالتدخين خلال فترة العلاج بالدواء.

### ٣) كيفية استعمال الدواء؟

يجب الإستعمال وفقاً حسب تعليمات الطبيب دائماً. عليك الإستيضاح من الطبيب أو الصيدلي إذا لم تكن واثقاً.

#### المقدار الدوائي الإعتيادي

لا تتجاوز المقدار الدوائي الموصى به الذي وصف لك من قبل طبيبك.

من المهم إستعمال المقدار الدوائي الأخفض الذي يريح التحكم بالألم، وكذلك عدم إستعمال فولتارين فتائل لفترة زمنية أطول من المطلوب. يبلغك الطبيب بالنسبة لكمية فتائل فولتارين الواجب إستعمالها بالضبط. من شأن الطبيب أن يقرر مقدار دوائي أكبر أو أصغر حسب إستجابتك للعلاج.

المقدار الدوائي وطريقة العلاج يحددان من قبل الطبيب فقط. المقدار الدوائي الإعتيادي عادة هو:

#### الكبار -

المقدار الدوائي اليومي الشامل يجب إستعماله عادة بـ ٢-٣ مقادير منفردة.

لا يجوز تخطي مقدار دوائي قدره ١٥٠ ملغ في اليوم إلا بتعليمات من الطبيب.

### الأطفال والمراهقين -

هذا الدواء غير مخصص للأطفال والمراهقين دون عمر ١٤ سنة.

### متى وكيفية استعمال الدواء:

من الموصى به إستعمال الفتيلة بعد إفراغ الأمعاء.

كيفية إدخال الفتيلة: أولاً، يُغسل يدك جيداً. فتائل فولتارين مغلفة بغلاف، قبل إدخال الفتيلة يجب إزالة كامل الغلاف، وترطيب الفتيلة بماء بارد. يجب الإستلقاء على الجانب ومن ثم إدخال الفتيلة جيداً إلى داخل الشرج بواسطة الإصبع.

إذا كانت الفتيلة ليينة جداً من أجل إدخالها، يجب تبريدها في البراد لمدة ٣٠ دقيقة أو إيقافها تحت تيار ماء بارد قبل إزالة الغلاف. يُغسل يدك بعد إدخال الفتيلة.

لا يجوز كسر الفتائل ذلك لأن شروط تخزين غير صحيحة من شأنها أن تؤدي إلى توزيع غير متساو للمادة الفعّالة.

لا يجوز تناول الفتائل عن طريق الفم. ليس للبلع!

#### فترة العلاج:

إذا كنت تستعمل فولتارين فتائل لمدة أكثر من بضعة أسابيع فعليك زيارة الطبيب لإجراء فحوص منتظمة. وذلك للتأكد من عدم معاناتك من أعراض غير مرغوبة، لم تلاحظها.

## الفضوض والمتابعة:

- إذا كنت تعاني من مرض قلبي قائم أو من أخطار ملحوظة لحدوث مرض قلبي. فيتم طبيببك من جديد ومن حين إلى آخر فيما إذا بتوجب عليك مواصلة العلاج بـ فولتارين، وخاصة إذا كنت تتعالج لفترة أكثر من أربعة أسابيع.
- إذا كنت تعاني من أية مشكلة في الكبد. في الكلية أو في جهاز الدم. ستحتاج لإجراء فحوص للدم خلال فترة العلاج. من خلال هذه الفحوص تتم مراقبة الأداء الوظيفي لكبدك (نسبة إنزيمات ترانسأميناز) أو الأداء الوظيفي للكليتك (نسبة الكرياتينين) أو تعداد الدم لديك (نسبة خلايا الدم البيضاء، الحمراء والصفائح الدموية) . يأخذ طبيبك فحوص الدم بعين الإعتبار ويقرر فيما إذا كانت هناك حاجة بإيقاف العلاج أو بتغيير المقدار الدوائي.
- عند تناول فولتارين حسب تعليمات الطبيب. بمقدار دوائي عالي أو لفترة زمنية مطوّلة، يوصى بإجراء فحوص مخبرية (دم، بول، وظائف الكبد والكلية) وذلك للتأكد من كون نتائج الفحوص ضمن المستوى السليم.
- من الجائز أن يحدث ارتفاع في إنزيمات الكبد. يجب التوقف عن إستعمال فولتارين في حال إستمرار أو تفاقم مثل هذا الارتفاع أو إذا تطورت لديك أعراض مثل إصفرار الجلد والعينين، غثيان، فقدان الشهية للطعام أو بول فاتح. إذا استمرت أو تفاقمت وظائف الكبد الشاذة، إذا تطورت علامات سريرية أو أعراض تلام حدوث مرض كبدي، أو في حال حدوث أعراض أخرى (مثل كثرة الحمضات، طفح).

**إذا إستعملت بالخطأ مقدار دوائي أكبر**
إذا إستعملت مقدار دوائي مفرط أو إذا بلغ طفل بالخطأ من الدواء، توجه حالاً إلى الطبيب أو للمستشفى وأحضر معك علبة الدواء. من الجائز أن يحتاح الأمر علاجاً طيبياً.

## إذا نسبت إستعمال الدواء:

إذا نسبت إستعمال الدواء في الوقت المحدد. يجب إستعمال مقدار دوائي حال تذكرك إذا اقترب موعد المقدار الدوائي القادم تقريباً. إستعمل فقط المقدار الدوائي القادم في الوقت المعتاد. لا تجاوز بأي حال من الأحوال إستعمال مقدارين دوايين سوية للتعبويض عن المقدار الدوائي المنسي.

يجب المواظبة على العلاج كما أوصى به الطبيب.

لا يجوز إستعمال الأدوية في العتمة. يجب تشخيص طابع الدواء والتأكد من المقادير الدوائية في كل مرة تستعمل فيها دواء. ضع النظارات الطبية إذا لزم الأمر ذلك.

إذا توفرت لديك أسئلة إضافية حول إستعمال الدواء، إستشر الطبيب أو الصيدلي.

## ٤) الأعراض الجانبية

كما بكل دواء، إن إستعمال فولتارين فتائل قد يسبب أعراضاً جانبية عند بعض المستعملين. لا تندمهن من قائمة الأعراض الجانبية. من الجائز ألا تعاني أيأ منها.

من شأن بعض الأعراض الجانبية أن تكون خطيرة:

## يجب التوجه حالاً إلى الطبيب في الحالات التالية:

- أعراض جانبية غير شائعة (من شأنها أن تؤثرعلى بين ١ إلى ١٠ من كل ١٠٠٠ معالج) خاصة عند تناول مقدار دوائي يومي كبير (١٥٠ ملغ) لفترة زمنية طويلة
- ألم مفاجئ وضغط في الصدر (علامة لإحشاء عضلة القلب أو توبة قلبية)
- ضيق تنفس، صعوبات في التنفس أثناء الإستلقاء، إنتفاخ في راحتي القدمين أو في الرجلين (علامات لفصور القلب)

أعراض جانبية نادرة أو نادرة جداً (من شأنها أن تؤثر على أقل من ١ حتى ١٠ من كل ١٠٠٠٠ معالج):

- نزف • نزف أو كدمات عفوية (علامات لتناقص عدد الصفائح الدموية (thrombocytopenia))
- سخونة مرتفعة، طفوئات متكررة، آلام متواصلة في الحنجرة (علامات لنقص في كريات الدم البيضاء (agranulocytosis))
- صعوبات في التنفس أو في البلع، طفح، حكة، شرى. دوار (علامات لرد فعل تحسسي، إستهدافي وتآقاني)
- إنتفاخ بالأخص في الوجه والحنجرة (علامات لوذمة وعائية)
- أفكار مزعجة أو حالات مزاجية (علامات لإضطرابات دهائية)
- ضمر الذاكرة
- تشنجات (علامات لإختلاجات)
- قلق
- تصلب الرقبة، سخونة، غثيان، تقبؤ، صداع (علامات للإلتهاب السحايا العفقيم)
- صداع مفاجئ وشديد، غثيان، دوار خدر، عدم القدرة أو صعوبة في النطق. ضعف أو شلل في الأطراف أو في الوجه (علامات لسكتة دماغية)

- صعوبات في السمع (علامات لإضطرابات في السمع)
- صداع، دوار (علامات لضغط دم مرتفع، إرتفاع ضغط الدم)
- طفح، بقع بنفسجية حمراء سخونة، حكة (علامات للإلتهاب الأوعية الدموية [vasculitis])
- صعوبة مصاحبة في التنفس والشعور بضغط في الصدر مع صغير أو سعال (علامات لربو أو لإلتهاب الرئتين في حال وجود سخونة)
- تقبؤ دم (علامات لقيء الدم) و/أو براز أسود أو دموي (علامات لنزف في الجهاز الهضمي)
- إسهال دموي
- براز أسود
- ألم في البطن، غثيان (علامات لقرحة في الجهاز الهضمي)
- إسهال، ألم في البطن، سخونة، غثيان، تقبؤ (علامات للإلتهاب القولون. تشمل الإلتهاب القولون التقرحي وتفاقم الإتهاب القولون التقرحي (ulcerative colitis) أو مرض معوي الإتهابي مزمن (داء كرون – Crohn’s disease))
- ألم شديد في أعلى البطن (علامات للإلتهاب البنكرياس (pancreatitis))
- إصفرار الجلد والعينين (علامات ليرقان). غثيان، فقدان الشهية للطعام، بول داكن (علامات للإلتهاب الكبد (hepatitis)فشل كبدي)
- أعراض تشبه الإنفلونزا، الشعور بإرهاق، آلام في العضلات، إرتفاع نسب إنزيمات الكبد في نتائج فحوص الدم (علامات لإضطراب في الكبد يشمل للإتهاب كبدي ناعط، نخر في الكبد، فشل كبدي)
- حويصلات (علامات للإلتهاب جلدي حويصلي)

جلد بولن أحمراً أو بنفسجي (علامات محتملة للإلتهاب الأوعية الدموية). طفح جلدي مع حويصلات، حويصلات في الحشفتين، في العينين وفي الفم، الإتهاب جلدي مترافق بنفشر الجلد (علامات لحمامي متعددة الأشكال [erythema multiforme]، أو في حال وجود سخونة متلازمة ستيفن – جونسنون [Stevens-Johnson Syndrome] أو نخر سمي لطبقات الجلد الخارجية [toxic epidermal necrolysis])

طفح جلدي مع تقشر (علامات للإتهاب جلد منسلخ)

زيادة حساسية الجلد للشمس (علامات لرد فعل تحسسي للضوء)

بقع بنفسجية على الجلد (علامات لفرقرية [purpura] أو فرقرية بإسم شونلاين – هينوخ [Henoch-Schonlein purpura] إذا كانت ناتجة عن تحسس)

إنتفاخ الشعور بضعف، أو التبول بشكل شاذ (علامات لفشل كلوي حد)

فائض بروتين في البول

إنتفاخ في الوجه أو في البطن ضغط دم مرتفع (علامات لمتلازمة كلوية Nephrotic syndrome)

زيادة أو نقص نتاج البول، تعاس، إرتباك، غثيان (علامات للإلتهاب النسيج الخلالي في الكلية (tubulointerstitial nephritis))

تناقص شديد في نتاج البول (علامات لنخر في النسيج الكلوي (renal papillary necrosis))

- إنتفاخ عام (علامات لوذمة)

## أعراض جانبية إضافية:

أعراض جانبية شائعة (من شأنها أن تؤثر على بين ١ إلى ١٠ من كل ١٠٠ معالج):

صداع، دوار، الشعور بدوار (فَيْرْتِغُو)، غثيان، تقبؤ، إسهال، صعوبات في الهضم (علامات لإضطراب في الهضم)، ألم في البطن، غارات، فقدان الشهية للطعام (علامات لقلّة الشهية للطعام)، نتائج غير سليمة لفحوص وظائف الكبد (مثلاً إرتفاع نسبة الترانسأميناز). طفح جلدي تهيج في الشرج.

أعراض جانبية غير شائعة (من شأنها أن تؤثر على بين ١ إلى ١٠ من كل ١٠٠٠ معالج):

ضربات قلب، ألم في الصدر.

أعراض جانبية نادرة (من شأنها أن تؤثر على بين ١ إلى ١٠ من كل ١٠٠٠٠ معالج):

تعاس (علامات الميل إلى النوم)، ألم في البطن (علامات للإلتهاب المعدة)، إضطرابات في الكبد، طفح حاك (علامات لشرى [urticaria])، ألم في الشرج (أحياناً يترافق بنزف وإفراز).

أعراض جانبية نادرة جداً (من شأنها أن تؤثر على أقل من ١ من كل ١٠٠٠٠ معالج):

إنخفاض نسبة خلايا الدم الحمراء (فقر دم)، إنخفاض نسبة خلايا الدم البيضاء (قلّة خلايا الدم البيضاء [leukopenia])، توهان، إكتئاب، صعوية في النوم (علامات لآرق)، كوابيس ليالية، سخط، وخز أو خدر في اليدين أو في راحتي القدمين (علامات لتنمل [paresthesia])، رجفان، إضطرابات في المذاق، إضطرابات في الرؤية (علامات لخلل في الرؤية، تشوش الرؤية، إزدواج الرؤية)، ضجيج في الأذنين (علامات لطنين [tinnitus])، إمساك، تفرحات في الفم (علامات للإلتهاب في الفم [stomatitis])، إنتفاخ، إحصار وآلام في اللسان (علامات للإلتهاب اللسان [glossitis])، إضطراب في

الأنبوب الذي ينقل الطعام من الحنجرة إلى المعدة (علامات لإضطراب في المريء)، تشنج في أعلى البطن خاصة بعد الأكل (علامات لـ intestinal diaphragm (disease)، طفح حاك، أحمر وحارق (علامات لإكزيم)، إحصار الجلد (علامات لحمامي [erythema])، تساقط شعر (علامات للصلع)، وخز وحكة، دم في البول.

نزف ناتج عن الواسير.

إذا أئر عليك واحد أو أكثر من تلك الأعراض الجانبية بشكل خطير، فيجب إبلاغ طبيبك

إذا تفاقت إحدى الأعراض الجانبية، أو عندما تعاني من عرض جانبي لم يذكر في هذه النشرة، عليك إستشارة الطبيب.

إذا كنت تستعمل فولتارين فتائل لفترة تزيد عن بضعة أسابيع، فعليك زيارة الطبيب لإجراء فحوص منتظمة، وذلك للتأكد من عدم معاناتك من أعراض غير مرغوب بها لم تلاحظها.

## ٥) كيفية تخزين الدواء؟

- تجنب التسمس، يجب حفظ هذا الدواء وكل دواع في مكان مغلق بعيداً عن متناول أيدي الأطفال و/أو الرضع، وذلك لتفادي إصابتهم بالتسمم. لا تسبب التقبؤ بدون تعليمات صريحة من الطبيب.
- لا يجوز إستعمال الدواء بعد إنتضاء تاريخ الصلاحية (exp. date) الذي يظهر على ظهر العلبة. يشير تاريخ الصلاحية إلى اليوم الأخير من نفس الشهر.
- يجب التخزين دون ٣٠ درجة مئوية.

## ٦) معلومات إضافية

- يحتوي الدواء بالإضافة للمادة الفعالة أيضاً: Hard Fat.
- كيف يبدو الدواء وما هو محتوى العلبة:
- فولتارين ٥٠ ملغ يسوّق على شكل فتائل.
- عب فولتارين ٥٠ ملغ تحتوي ١٠ أو ٥٠ فتيلة في العلبة (من الجائز ألا تسوّق كافة أحجام العلبة)
- قتائل فولتارين ٥٠ ملغ هي على شكل ذليفة وذات سطح أملس أو قليل الحشونة.
- لون الفتائل هو أبيض مائل إلى الأصفر

### صاحب الإبتياز وعنوانه:

توفارتيس فارما سيفيفيسس ابي جي، شارع شاهام ٣٦، بيتح – تكفا.

### إسم المنتج وعنوانه:

ديفارم هونينج سانس، فرنسا من أجل توفارتيس فارما ابي جي، بازل، سويسرا.

### رقم سجل الدواء في سجل الأدوية الحكومي في وزارة الصحة:

١١٧٠٠٠٠٠٠٢٠٢٣١٧٦١٠٠٠

أقرت وزارة الصحة صيغة هذه النشرة ومحتواها فُحص ورُخص في تاريخ: حزيران ٢٠١٤

من أجل سهولة وتهيون القراءة، تمت صياغة هذه النشرة بصيغة المذكّر. على الرغم من ذلك، فإن الدواء مخصص لكلا الجنسين.